

Arthur Conan Doyle
(英) 著

2

—— 外国文学经典 ——

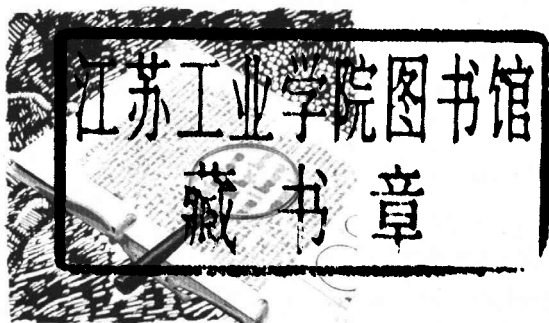
Arthur Conan Doyle (英) 著

S T O R I E S O F
S H E R L O C K
H O L M E S 3

福 尔 摩 斯 探 案 集 3

福 尔 摩 斯 回 忆 录

I561.4
YD754ST2
:3
2006.



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案集 3 = Stories of Sherlock Holmes 3 / (英)柯南·道尔
(Conan Doyle, A.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 11
(外国文学经典)
ISBN 7-5600-6098-6

I. 福… II. 柯… III. ①英语—语言读物 ②侦探小说—作品集—英国—现代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 121736 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 周 晶

装帧设计: 林 力

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 880×1168 1/32

印 张: 10.625

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-6098-6

定 价: 19.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

福尔摩斯探案集

1. 血字的研究 四签名

2. 福尔摩斯历险记

波希米亚丑闻

红发会

身份之谜

博斯库姆溪谷疑案

五个桔核

歪唇男人

蓝色宝石

有斑点的带子

工程师的拇指

贵族单身汉

绿玉王冠

紫叶山毛榉庄园

3. 福尔摩斯回忆录

银光

黄面人

证券经纪人的书记员

“格洛丽亚·斯科特”号

马斯格雷夫仪式

赖盖特之谜

驼背人

常住病人

希腊译员

海军协议

最后一案

4. 福尔摩斯归来

空屋

诺伍德的建筑师

跳舞的小人儿

独自骑车的人

修道院公学

黑彼得

米尔沃顿

六座拿破仑像

三个学生

金边夹鼻眼镜

消失的中卫

阿比庄园

第二个污点

5. 巴斯克维尔的猎犬 恐怖谷 ◀

6. 福尔摩斯的最后致意

威斯塔里亚小屋

硬纸盒子

红圈会

布鲁斯-帕廷顿计划

临终的侦探

弗朗西丝·卡法克斯的失踪

魔鬼之足

最后致意

7. 福尔摩斯新探案

显贵的委托人

变白的军人

王冠宝石

三山墙

萨塞克斯郡的吸血鬼

三个同姓人

雷神桥之谜

爬行的人

狮鬃

戴面纱的房客

肖斯科姆别墅

退休的颜料商



作者介绍:

阿瑟 柯南 道尔 Arthur Conan Doyle (1859—1930)

阿瑟 柯南·道尔是英国著名小说家，因成功塑造歇洛克 福尔摩斯这一人物而成为侦探小说历史上最重要的作家之一。他曾在爱丁堡大学学习医学，毕业后作为随船医生前往西非海岸，1882年回国后开业行医，在此期间开始写作。1887年，《血字的研究》发表。道尔一生一共写了56篇短篇侦探小说以及4部中篇侦探小说，全部以福尔摩斯为主角。



CONTENTS

I THE MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES

- 3 Silver Blaze
- 39 The Yellow Face
- 65 The Stock-Broker's Clerk
- 91 The "Gloria Scott"
- 118 The Musgrave Ritual
- 145 The Reigate Puzzle
- 174 The Crooked Man
- 199 The Resident Patient
- 227 The Greek Interpreter
- 254 The Naval Treaty
- 304 The Final Problem



***THE MEMOIRS OF
SHERLOCK HOLMES***

“



am afraid, Watson, that I shall have to go,” said Holmes as we sat down together to our breakfast one morning.

“Go! Where to?”

“To Dartmoor; to King’s Pyland.”

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been mixed up in this extraordinary case, which was the one topic of conversation through the length and breadth of England. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco, and absolutely deaf to any of my questions or remarks. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent only to be glanced over and tossed down into a corner. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was brooding. There was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis, and that was the singular disappearance of the favourite for the Wessex Cup, and the tragic murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced his intention of setting out for the scene of the drama, it was only what I had both expected and hoped for.

"I should be most happy to go down with you if I should not be in the way," said I.

"My dear Watson, you would confer a great favour upon me by coming. And I think that your time will not be misspent, for there are points about the case which promise to make it an absolutely unique one. We have, I think, just time to catch our train at Paddington, and I will go further into the matter upon our journey. You would oblige me by bringing with you your very excellent field-glass."

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured at Paddington. We had left Reading far behind us before he thrust the last one of them under the seat and offered me his cigar-case.

"We are going well," said he, looking out of the window and glancing at his watch. "Our rate at present is fifty-three and a half miles an hour."

"I have not observed the quarter-mile posts," said I.

"Nor have I. But the telegraph posts upon this line are sixty yards apart, and the calculation is a simple one. I presume that you have looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?"

"I have seen what the *Telegraph* and the *Chronicle* have to say."

"It is one of those cases where the art of the reasoner

should be used rather for the sifting of details than for the acquiring of fresh evidence. The tragedy has been so uncommon, so complete, and of such personal importance to so many people that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. The difficulty is to detach the framework of fact—of absolute undeniable fact—from the embellishments of theorists and reporters. Then, having established ourselves upon this sound basis, it is our duty to see what inferences may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation.”

“Tuesday evening!” I exclaimed. “And this is Thursday morning. Why didn’t you go down yesterday?”

“Because I made a blunder, my dear Watson—which is, I am afraid, a more common occurrence than anyone would think who only knew me through your memoirs. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so sparsely inhabited a place as the north of Dartmoor. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his abductor was the murderer of John Straker. When, however, another morning had come and I found that beyond the arrest of young Fitzroy Simpson nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. Yet in some ways I feel that yesterday has not been wasted.”

“You have formed a theory, then?”

“At least I have got a grip of the essential facts of the

case. I shall enumerate them to you, for nothing clears up a case so much as stating it to another person, and I can hardly expect your cooperation if I do not show you the position from which we start."

I lay back against the cushions, puffing at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

"Silver Blaze," said he, "is from the Somomy stock and holds as brilliant a record as his famous ancestor. He is now in his fifth year and has brought in turn each of the prizes of the turf to Colonel Ross, his fortunate owner. Up to the time of the catastrophe he was the first favourite for the Wessex Cup, the betting being three to one on him. He has always, however, been a prime favourite with the racing public and has never yet disappointed them, so that even at those odds enormous sums of money have been laid upon him. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday.

"The fact was, of course, appreciated at King's Pyland, where the colonel's training-stable is situated. Every precaution was taken to guard the favourite. The trainer, John Straker, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colours before he became too heavy for the weighing-chair. He has served the colonel for five years as jockey and for seven as trainer, and has always shown himself to be a zealous and honest servant. Under him were three lads, for the establishment was a small one, containing only four horses in all. One of these lads sat

up each night in the stable, while the others slept in the loft. All three bore excellent characters. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the stables. He has no children, keeps one maidservant, and is comfortably off. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor for the use of invalids and others who may wish to enjoy the pure Dartmoor air. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater and is managed by Silas Brown. In every other direction the moor is a complete wilderness, inhabited only by a few roaming gypsies. Such was the general situation last Monday night when the catastrophe occurred.

“On that evening the horses had been exercised and watered as usual, and the stables were locked up at nine o’clock. Two of the lads walked up to the trainer’s house, where they had supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, remained on guard. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper, which consisted of a dish of curried mutton. She took no liquid, as there was a water-tap in the stables, and it was the rule that the lad on duty should drink nothing else. The maid carried a lantern with her, as it was very dark and the path ran across the open moor.

“Edith Baxter was within thirty yards of the stables when a man appeared out of the darkness and called to her to stop. As she stepped into the circle of yellow light thrown by the lantern she saw that he was a person of gentlemanly bearing, dressed in a gray suit of tweeds, with a cloth cap. He wore gaiters and carried a heavy stick with

a knob to it. She was most impressed, however, by the extreme pallor of his face and by the nervousness of his manner. His age, she thought, would be rather over thirty than under it.

“‘Can you tell me where I am?’ he asked. ‘I had almost made up my mind to sleep on the moor when I saw the light of your lantern.’

“‘You are close to the King’s Pyland training stables,’ said she.

“‘Oh, indeed! What a stroke of luck!’ he cried. ‘I understand that a stable-boy sleeps there alone every night. Perhaps that is his supper which you are carrying to him. Now I am sure that you would not be too proud to earn the price of a new dress, would you?’ He took a piece of white paper folded up out of his waistcoat pocket. ‘See that the boy has this to-night, and you shall have the prettiest frock that money can buy.’

“She was frightened by the earnestness of his manner and ran past him to the window through which she was accustomed to hand the meals. It was already opened, and Hunter was seated at the small table inside. She had begun to tell him of what had happened when the stranger came up again.

“‘Good-evening,’ said he, looking through the window. ‘I wanted to have a word with you.’ The girl has sworn that as he spoke she noticed the corner of the little paper packet protruding from his closed hand.

“‘What business have you here?’ asked the lad.

“‘It’s business that may put something into your pocket,’

said the other. 'You've two horses in for the Wessex Cup—Silver Blaze and Bayard. Let me have the straight tip and you won't be a loser. Is it a fact that at the weights Bayard could give the other a hundred yards in five furlongs, and that the stable have put their money on him?'

"So, you're one of those damned touts!" cried the lad. 'I'll show you how we serve them in King's Pyland.' He sprang up and rushed across the stable to unloose the dog. The girl fled away to the house, but as she ran she looked back and saw that the stranger was leaning through the window. A minute later, however, when Hunter rushed out with the hound he was gone, and though he ran all round the buildings he failed to find any trace of him."

"One moment," I asked. "Did the stable-boy, when he ran out with the dog, leave the door unlocked behind him?"

"Excellent, Watson, excellent!" murmured my companion. "The importance of the point struck me so forcibly that I sent a special wire to Dartmoor yesterday to clear the matter up. The boy locked the door before he left it. The window, I may add, was not large enough for a man to get through."

"Hunter waited until his fellow-grooms had returned, when he sent a message to the trainer and told him what had occurred. Straker was excited at hearing the account, although he does not seem to have quite realized its true significance. It left him, however, vaguely uneasy, and Mrs. Straker, waking at one in the morning, found that he was dressing. In reply to her inquiries, he said that he

could not sleep on account of his anxiety about the horses, and that he intended to walk down to the stables to see that all was well. She begged him to remain at home, as she could hear the rain pattering against the window, but in spite of her entreaties he pulled on his large mackintosh and left the house.

"Mrs. Straker awoke at seven in the morning to find that her husband had not yet returned. She dressed herself hastily, called the maid, and set off for the stables. The door was open; inside, huddled together upon a chair, Hunter was sunk in a state of absolute stupor, the favourite's stall was empty, and there were no signs of his trainer.

"The two lads who slept in the chaff-cutting loft above the harness-room were quickly aroused. They had heard nothing during the night, for they are both sound sleepers. Hunter was obviously under the influence of some powerful drug, and as no sense could be got out of him, he was left to sleep it off while the two lads and the two women ran out in search of the absentees. They still had hopes that the trainer had for some reason taken out the horse for early exercise, but on ascending the knoll near the house, from which all the neighbouring moors were visible, they not only could see no signs of the missing favourite, but they perceived something which warned them that they were in the presence of a tragedy.

"About a quarter of a mile from the stables John Straker's overcoat was flapping from a furze-bush. Immediately beyond there was a bowl-shaped depression in the moor, and at the bottom of this was found the dead body of the unfortunate trainer. His head had been shattered by

a savage blow from some heavy weapon, and he was wounded on the thigh, where there was a long, clean cut, inflicted evidently by some very sharp instrument. It was clear, however, that Straker had defended himself vigorously against his assailants, for in his right hand he held a small knife, which was clotted with blood up to the handle, while in his left he clasped a red and black silk cravat, which was recognized by the maid as having been worn on the preceding evening by the stranger who had visited the stables. Hunter, on recovering from his stupor, was also quite positive as to the ownership of the cravat. He was equally certain that the same stranger had, while standing at the window, drugged his curried mutton, and so deprived the stables of their watchman. As to the missing horse, there were abundant proofs in the mud which lay at the bottom of the fatal hollow that he had been there at the time of the struggle. But from that morning he has disappeared, and although a large reward has been offered, and all the gypsies of Dartmoor are on the alert, no news has come of him. Finally, an analysis has shown that the remains of his supper left by the stable-lad contained an appreciable quantity of powdered opium, while the people at the house partook of the same dish on the same night without any ill effect.

“Those are the main facts of the case, stripped of all surmise, and stated as baldly as possible. I shall now recapitulate what the police have done in the matter.

“Inspector Gregory, to whom the case has been committed, is an extremely competent officer. Were he but gifted with imagination he might rise to great heights in his profession. On his arrival he promptly found and arrested the man upon whom suspicion naturally rested.